

QUANG HÙNG

*Trung tâm Biên Dịch và Xử Lý Thông Tin*



# TIẾNG ANH

*Chuyên ngành*

# DỆT & MAY



NHA XUẤT BẢN GIAO THÔNG VĂN TÀI

**QUANG HÙNG**

*Trung tâm Biên Dịch và Xử Lý Thông Tin*

Lời nói đầu

**TIẾNG ANH**

*Chuyên ngành*

**DỆT & MAY**



**NHÀ XUẤT BẢN GIAO THÔNG VẬN TẢI**

## Lời nói đầu

Nhằm đáp ứng nhu cầu đọc hiểu và nghiên cứu các tài liệu chuyên ngành dệt bằng tiếng Anh của các bạn đọc có nhu cầu, chúng tôi biên soạn "Tiếng Anh chuyên ngành dệt và may mặc".

Sách gồm 72 bài học trình bày những vấn đề căn bản và thiết yếu nhất như: cotton, tơ tằm, sợi axêtat, sợi polyamit, sợi polyester v.v...

Trong mỗi bài có nêu phần từ và cụm từ, chú thích cấu trúc ngữ pháp và từ khó, đồng thời có bài dịch đề nghị.

Đây là một lĩnh vực chuyên ngành rất sâu nên vấn đề dịch thuật ngữ và tìm từ tương đương thật khó. Chúng tôi đã cố gắng hết sức để diễn dịch theo đúng thuật ngữ tiếng Việt tương đương, nhưng chắc hẳn không thể nào tránh được những sai sót ngoài ý muốn.

Rất mong có được sự thông cảm và góp ý chân thành của bạn đọc.

**Tác giả**



**Lesson One**

# Cotton

## Cotton

The cotton buyer usually selects species and grades of cotton to produce specific yarns. If a fabric such as a part wool blanket is to be produced, the cotton buyer will select Peruvian, China, or Indian cottons which have a harsh, rough, wool - like handle. Where extremely fine texture, silkness and great strength are desired, the cotton buyer may choose Sea Island staple or Egyptian cotton.

During the past 200 years, cottons have evolved hybridization to become the industrial cottons we know today. In the United States, they are closely related to Sea Island cotton which came into prominence along the coast of South Carolina and to the Egyptian - type species which gained popularity of its high - quality fiber for use in the fine counts.

American - grown cottons are divided into grades according to length of staple, uniformity, strength, color, cleanliness and flexibility. These are compared with a standard supplied by the United States Department of Agriculture. The standard provides 6 grades above and 6 grades below the middling grade. The most common grades are:

1. Strict good middling
2. Good middling
3. Strict middling
4. Middling
5. Strict low middling

6. Low middling

7. Strict good ordinary

A cotton mill often average up the various grades of cotton to produce a fairly uniform yarn.

All normal cotton fibers have a soft creamy tint and some of the long staple fibers like the Egyptian cotton, are more creamy in color than the Upland and the Sea Island cotton. Cotton is never truly white and the nature of the pigment responsible for the color is really not known.

### New Words and Expressions

- ❖ yarn: *sợi*
- ❖ fabric: *sản xuất*
- ❖ blanket: *chăn, mền*
- ❖ handle: *cuộn*
- ❖ texture: *kết cấu*
- ❖ silkness: *tơ*
- ❖ Sea Island staple: *bông hải đảo*
- ❖ staple: *bông*
- ❖ hybridization: *sự lai giống*
- ❖ fiber: *sợi*
- ❖ count: *đếm, tính*
- ❖ Strict good middling: *chính phẩm trung bình tốt*
- ❖ Good middling: *trung bình tốt*
- ❖ Strict middling: *chính phẩm trung bình*
- ❖ Middling: *trung bình*
- ❖ Strict low middling: *chính phẩm trung bình kém*
- ❖ Low middling: *trung bình kém*
- ❖ Strict good ordinary: *chính phẩm loại thường, tốt*



- ❖ Upland cotton: *bông vùng cao*
- ❖ pigment: *chất nhuộm màu*

### Notes to the Text

1. species and grades of cotton: *giống và phẩm cấp bông vải*
2. specific yarns: *sợi đặc biệt*
3. part wool blanket: *vải pha len*
4. harsh, rough wool - like handle: *thô ráp, có cuộn giống như len*
5. fine structure: *kết cấu vải mịn*
6. to become the industrial cottons: *trở thành thứ bông công nghiệp*
7. South Carolina (North Carolina): *Phía Nam Carolina*
8. fine count: *hàng cao cấp*
9. United States Department of Agriculture: *Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ*
10. 6 grades above and 6 grades below the middling grade: *6 phẩm cấp trên và 6 phẩm cấp dưới phẩm cấp trung bình*
11. soft creamy tint: *màu kem nhạt*
12. long staple fibers: *những sợi bông dài*
13. pigment responsible for the color: *sắc tố gây ra màu*
14. color, fiber: *màu sắc, sợi*

### Questions to the Text

1. What factors should be taken into account when choosing cotton species and grades?
2. What are the main considerations in working out the cotton grades in U. S. A. ?
3. Give several famous cotton species you know in the world.
4. Write a paper in at least 500 words to say something about the cotton.

**TIẾNG ANH**  
chuyên ngành Dệt & May  
**Quang Hùng**

---

*Chịu trách nhiệm xuất bản*

**HOÀNG CHÍ DŨNG**

*Biên tập*

**NGÔ THANH LOAN**

*Sửa bản in*

**THANH LOAN**

*Bìa*

**LAM VŨ**

**NHÀ XUẤT BẢN GIAO THÔNG VẬN TẢI**

---

In 1.000 cuốn, khổ 14,5 x 20,5cm tại Nhà in Thanh Niên.  
Giấy phép xuất bản số 104-230/XB-QLXB do Cục Xuất  
bản cấp ngày 3/3/2005. Giấy trích ngang số 104/XB ngày  
22/11/2005. In xong và nộp lưu chiểu quý I năm 2006.